

Volvo. for life

VOLVO
ACCESSORIES USER GUIDE



VOLVO

Volvo Car Corporation 30715972, 2008-06 Printed in Göteborg, Sweden



Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力はありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

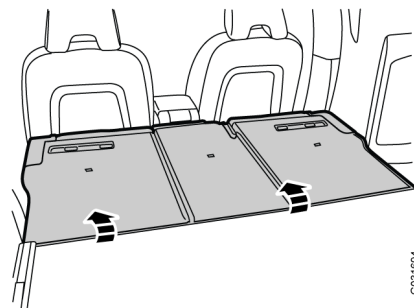
本出版物内の規格、構造データ与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。



Skyddsgaller	2
Safety grille	5
Grille de protection	8
Schutzgitter	11
Rejilla protectora	14
Grelha protectora	17
セーフティグリル	20
Защитная решетка	23

SV Skyddsgaller

Ditsättning

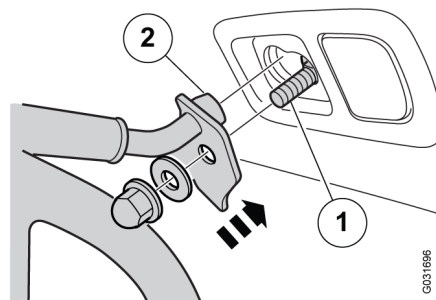


G031694

- Fäll ned de bakre ryggstöden.

i VIKTIGT

Skyddsgallret kan inte fällas upp eller ner då ett insynsskydd är monterat.



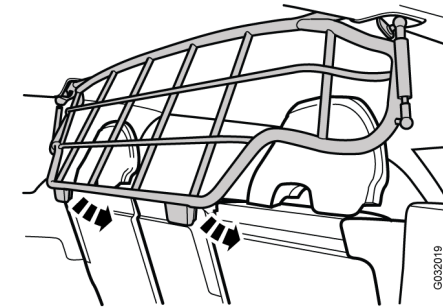
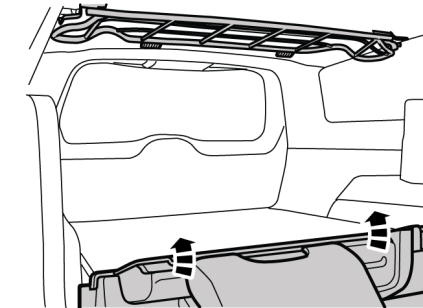
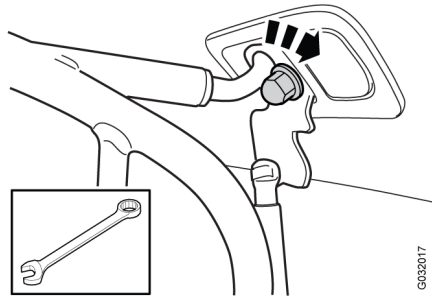
G031696

Tips: Det underlättar om två personer hjälps åt vid ditsättning av skyddsgallret.

- Ta skruvarna och placera dem i takfästena ovanför de bakre sidorutorna. För fram skruvarna till de mindre uttagen (1).
- För in skyddsgallret genom bakdörren. Passa in gallrets fäste i takfästet på ena sidan (2).
- Tryck in skyddsgallrets fjädrande fäste mot takfästet och passa in det andra fästet i takfästet på andra sidan.
- Sätt dit brickan och kupolmuttern på var sida och dra åt med handkraft.

i OBS

Var rädd om lackade ytor och takpanel.



- Fäll upp skyddsgallret mot taket för att komma åt bättre när skyddsgallret ska dras fast.
- Dra fast skyddsgallret på båda sidor med en fast nyckel, **13 mm**. Rekommenderat åtdragningsmoment **20 Nm**. Kontrollera att skyddsgallret sitter ordentligt fast.

- Återställ ryggstöden.

- Fäll ned skyddsgallret.

SV Skyddsgaller

OBS

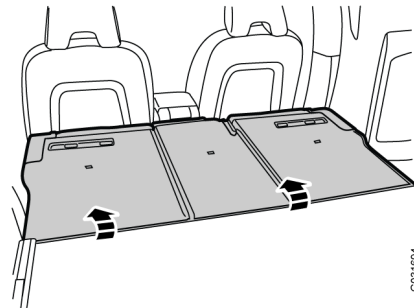
Se bilens instruktionsbok för allmänna råd om lastning i lastutrymmet.

Borttagning

- Fäll ned de bakre ryggstöden så att gasfjädrarna avlastas.
- Ta bort kupolmuttrar och brickor. Dra ut gallret ur takfästena.
- Ta bort skruvarna från takfästena.

Tips: Sätt tillbaka skruvar, brickor och kupolmuttrar i skyddsgallret vid förvaring.

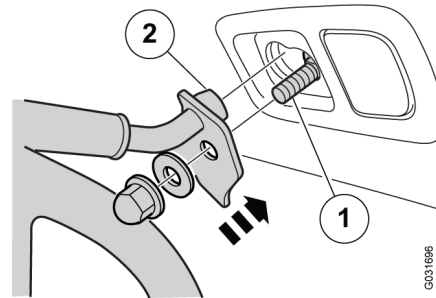
Installing



- Fold down the rear backrests.

i CAUTION

The safety grille cannot be folded up or down when a cargo compartment cover is installed.



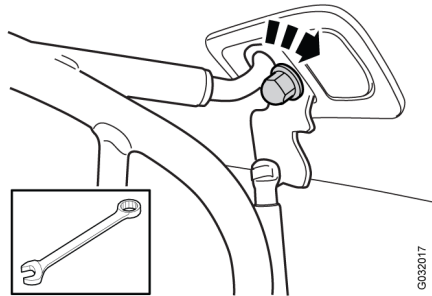
Tip: It is easier if two people install the safety grille.

- Take the screws and place them in the roof mountings above the rear side windows. Move the screws forward to the smaller cutouts (1).
- Insert the safety grille through the rear door. Align the grille's mounting in the roof mounting on one side (2).
- Press in the safety grille's sprung mounting towards the roof mounting and align it with the other mounting in the roof mounting on the other side.
- Install the washer and the dome shaped nut on each side and tighten by hand.

i NOTE

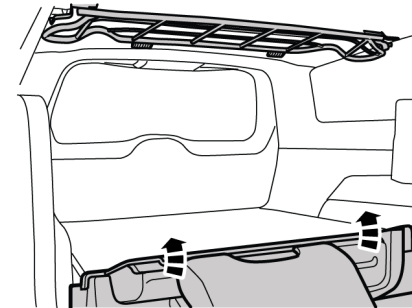
Beware of painted surfaces and roof panels.

EN Safety grille



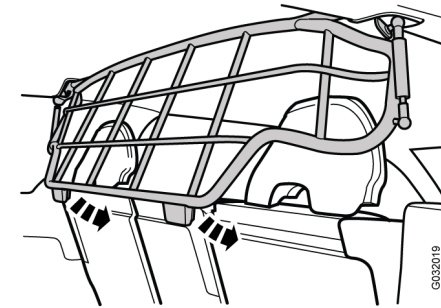
G032017

- Fold up the safety grille towards the roof for better access when tightening the safety grille.
- Tighten the safety grille on both sides using a fixed wrench, **13 mm**. Recommended tightening torque **20 Nm**. Check that the safety grille is securely attached.



G031705


- Replace the backrests.



G032019

- Fold the safety grille down.



 **NOTE**
See the car's owner's manual for general advice about loads in the cargo compartment.

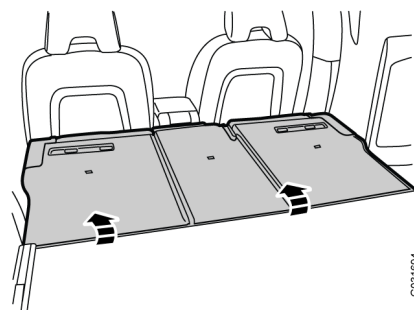
Removing

- Fold down both the rear backrests to relieve the gas struts.
- Remove the dome shaped nuts and washers. Pull the grille out from the roof mountings.
- Remove the screws from the roof mountings.

Tip: Reinstall screws, washers and dome shaped nuts in the safety grille when storing it.

FR Grille de protection

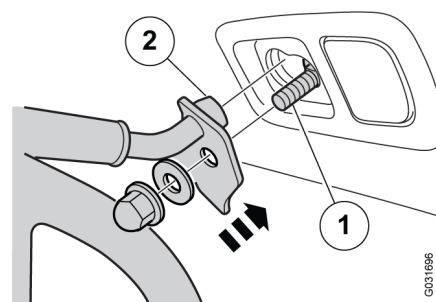
Pose



- Rabattez les dossiers des sièges arrière.

i IMPORTANT

Il n'est pas possible de relever ou de rabattre la grille de protection lorsque le cache-bagages est installé.

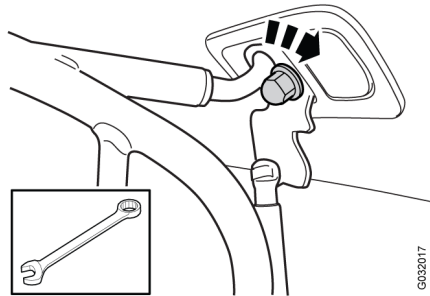


Conseil : La pose de la grille de protection s'effectue plus simplement à deux personnes.

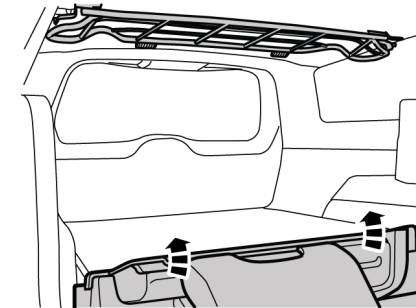
- Prenez les vis et placez-les dans les fixations au toit au-dessus des vitres latérales arrière. Placez les vis dans les petits logements (1).
- Faites entrer la grille de protection par la portière arrière. Ajustez la fixation de la grille dans la fixation au toit d'un côté (2).
- Enfoncez la fixation à ressort de la grille de protection contre la fixation au toit et ajustez l'autre fixation dans la fixation au toit de l'autre côté.
- Posez la rondelle et l'écrou à calotte de chaque côté et serrez à la main.

i NOTE

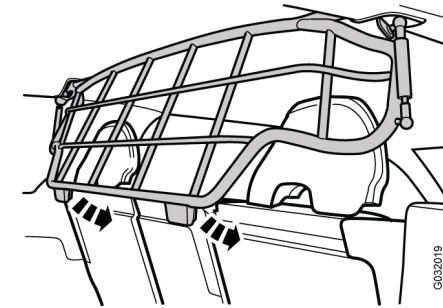
Veillez à ne pas endommager les surfaces peintes ou le plafond.



- Relevez la grille de protection vers le toit pour un meilleur accès lorsque la grille de protection devra être serrée.
- Serrez la grille de protection des deux côtés avec une clé de **13 mm**. Couple de serrage recommandé : **20 Nm**. Vérifiez que la grille de protection est solidement fixée.



- Relevez les dossiers.



- Rabattez la grille de protection.

FR Grille de protection



NOTE

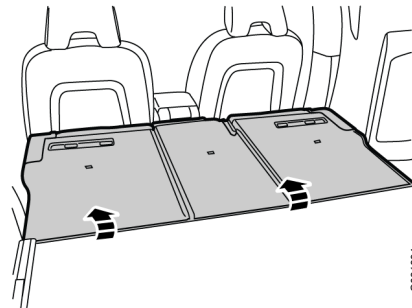
Reportez-vous au manuel de la voiture pour des conseils généraux sur la manière de charger le compartiment à bagages.

Dépose

- Rabattez les dossiers arrière de manière à détendre les ressorts pneumatiques.
- Déposez les écrous à calotte et les rondelles. Sortez la grille des fixations au toit.
- Retirez les vis des fixations au toit.

Conseil : remettez les vis, les rondelles et les écrous à calotte dans la grille de protection pour le stockage.

Montieren

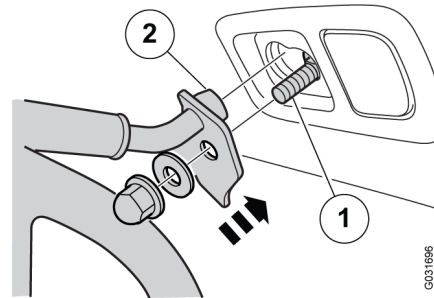


G031694

- Die hinteren Rückenlehnen umklappen.

i WICHTIG

Das Schutzgitter kann bei montierter Gepäckraumabdeckung nicht hoch- oder heruntergeklappt werden.



G031696

Tipp: Zur Erleichterung des Einbaus des Schutzgitters sind zwei Personen erforderlich.

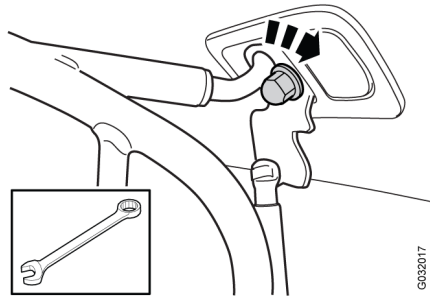
- Die Schrauben hernehmen und an den Deckenhaltern über den hinteren Seitenfenstern anbringen. Die Schrauben zu den kleineren Aussparungen nach vorn bewegen (1).
- Das Schutzgitter durch die Hintertür hineinheben. Die Befestigung des Gitters auf der einen Seite in den Deckenhalter einpassen (2).
- Die federnde Befestigung des Schutzgitters zum Dachhalter drücken und die andere Befestigung in den Deckenhalter auf der anderen Seite einpassen.

- Die Scheibe auf der einen und die Kapselmutter auf der anderen Seite anbringen und mit Handkraft anziehen.

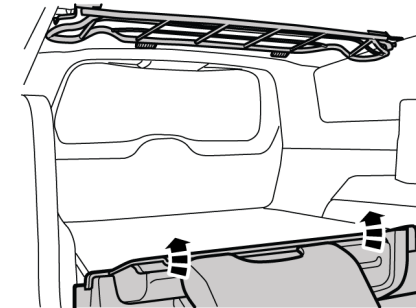
i ACHTUNG

Lackierte Flächen und Deckenverkleidung nicht beschädigen.

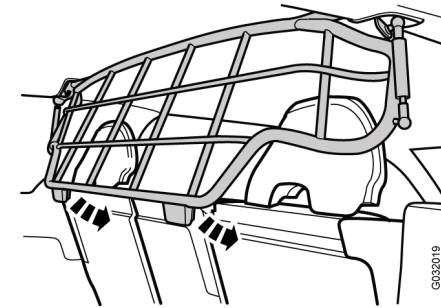
DE Schutzgitter



- Das Schutzgitter zur Decke hochklappen, um die Zugänglichkeit beim Festziehen zu erhöhen.
- Das Schutzgitter auf beiden Seiten mit einem **13 mm** Gabelschlüssel anziehen. Empfohlenes Anzugsmoment **20 Nm**. Sicherstellen, dass das Schutzgitter ordentlich fest sitzt.



- Die Rückenlehnen wieder hochklappen.



- Das Schutzgitter herunterklappen.



i **ACHTUNG**
Siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs für allgemeine Hinweise zum Beladen des Laderaums.

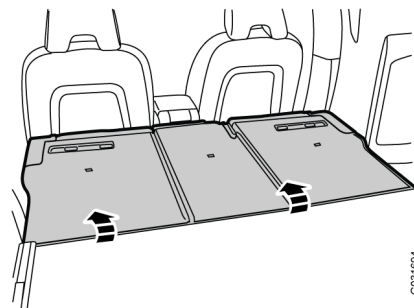
Entfernen

- Die hinteren Rückenlehnen umklappen, um die Gasfedern zu entlasten.
- Kapselmuttern und Scheiben entfernen. Das Gitter aus den Deckenhaltern herausziehen.
- Die Schrauben von den Deckenhaltern entfernen.

Tipp: Für die Aufbewahrung Schrauben, Scheiben und Kapselmuttern am Schutzgitter anbringen.

ES Rejilla protectora

Montaje

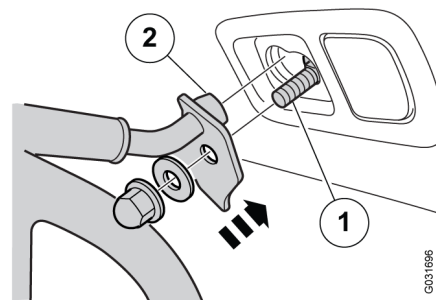


G031694

- Abatir los respaldos traseros.

i IMPORTANTE

La rejilla protectora no se puede subir ni bajar cuando hay montada protección de privacidad.



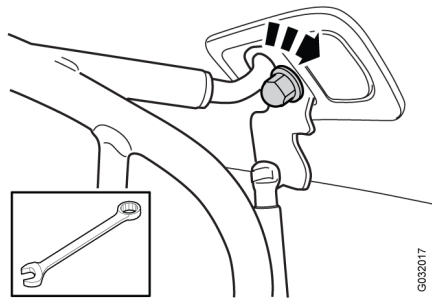
G031696

Sugerencia: El trabajo de montaje de la rejilla protectora es más fácil si lo hacen dos personas.

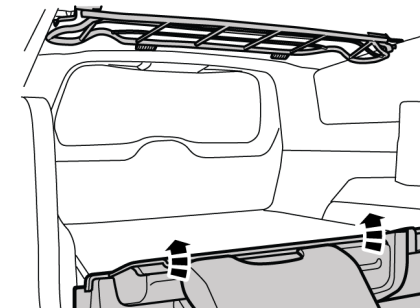
- Poner los tornillos en las fijaciones de techo sobre las ventanillas traseras, desplazándolos hasta las escotaduras pequeñas (1).
- Introducir la rejilla protectora a través de la puerta trasera. Encajar la fijación de la rejilla en la fijación de techo de un lado (2).
- Introducir la fijación elástica de la rejilla protectora en la fijación de techo y encajar la otra fijación en la fijación de techo del otro lado.
- Poner la arandela en la tuerca almenada en ambos lados y apretar a mano.

i NOTA

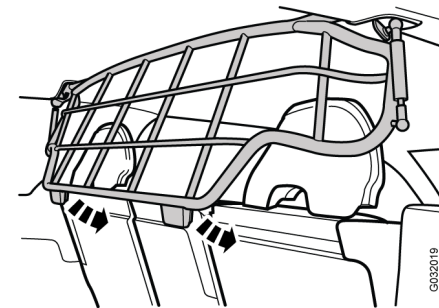
Proceder con cuidado para no dañar superficies pintadas y el panel de techo.



- Subir la rejilla protectora contra el techo para facilitar el acceso cuando se va a fijar la rejilla protectora.
- Fijar la rejilla protectora en ambos lados con una llave fija de **13 mm**. Par de apriete recomendado: **20 Nm**. Comprobar que la rejilla protectora está bien fijada.



- Restablecer los respaldos.



- Bajar la rejilla protectora.

ES Rejilla protectora



NOTA

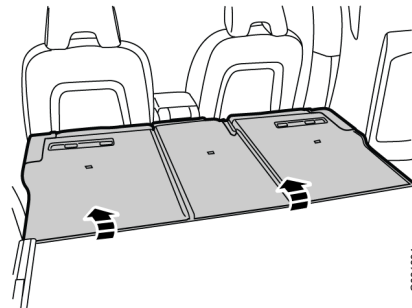
Ver el manual de instrucciones del vehículo para consejos generales sobre la carga en el compartimento de carga.

Desmontaje

- Abatir los respaldos traseros para descargar los resortes de gas.
- Quitar las tuercas almenadas y las arandelas. Sacar la rejilla de las fijaciones de techo.
- Quitar los tornillos de las fijaciones de techo.

Sugerencia: Poner los tornillos, las arandelas y las tuercas almenadas en la rejilla protectora para guardarla.

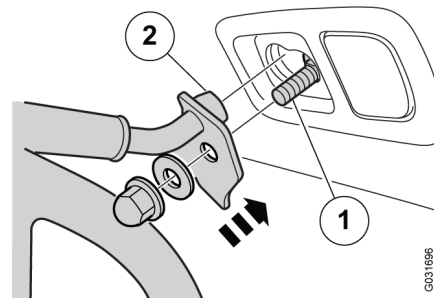
Instalação



- Rebata as costas do banco traseiro.

i IMPORTANTE

A grelha protectora não pode ser subida ou descida quando se encontra montada uma cobertura da carga.



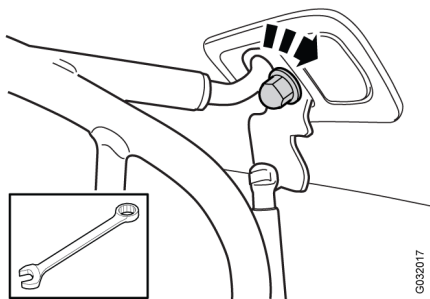
Sugestão: A instalação da grelha protectora fica facilitada se for executada por duas pessoas.

- Retire os parafusos e coloque-os nas fixações do tejadilho por cima dos vidros traseiros. Desloque os parafusos para a frente para os recortes mais pequenos (1).
- Introduza a grelha protectora através da porta traseira. Alinhe a fixação da grelha com a fixação do tejadilho de um dos lados (2).
- Comprima a fixação de mola da grelha protectora na direcção da fixação do tejadilho e alinhe-a com a outra fixação, na fixação do tejadilho, do outro lado.
- Coloque a anilha e a porca tampão de cada lado e aperte à mão.

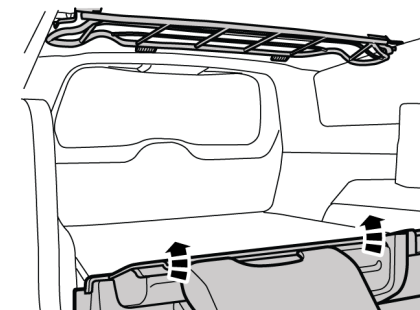
i NOTA

Tenha cuidado com as superfícies pintadas no painel do tecto.

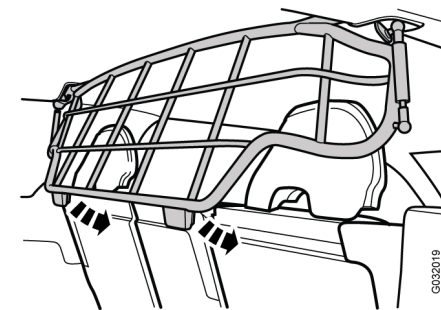
PT Grelha protectora



- Levante a grelha protectora na direcção do tejadilho para facilitar o aperto da grelha.
- Aperte a grelha protectora de ambos os lados com uma chave de bocas, **13 mm**. O binário recomendado é de **20 Nm**. Certifique-se de que a grelha protectora se encontra devidamente fixa.



- Coloque as costas do banco na posição original.



- Desça a grelha protectora.



NOTA

Consulte o manual de instruções do automóvel para conselhos gerais sobre o acondicionamento de carga no compartimento da carga.

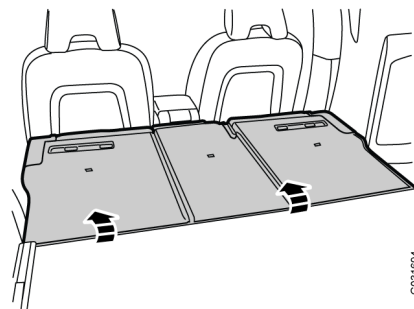
Remoção

- Desça as costas do banco traseiro para aliviar as molas de gás.
- Retire as porcas tampão e as anilhas. Puxe a grelha para fora das fixações do tejadilho.
- Retire os parafusos das fixações do tejadilho.

Conselho: Volte a colocar os parafusos, as anilhas e as porcas tampão na grelha protectora quando a guardar.

JA セーフティゲリル

取り付け

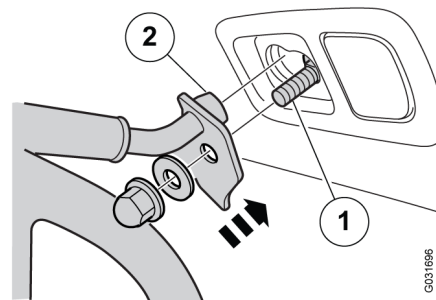


G031694

ーリアバックレストを倒します。

i 重要

カーゴコンパートメントのカバーを取り付けた状態では、セーフティゲリルを持ち上げたり倒したりすることはできません。



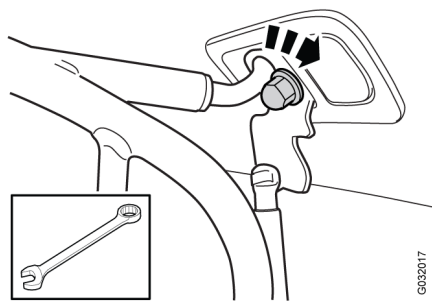
G031696

ヒント：セーフティゲリルの取り付け作業は二人で行ったほうが簡単にできます。

- ー スクリューを取り出し、リアサイドウィンドウの上のルーフマウンティングに取り付けます。スクリューを前方の小さい切り欠き部まで動かします(1)。
- ー セーフティゲリルをリアドアから入れます。ゲリルのマウンティングを片側のルーフマウンティングに合わせます(2)。
- ー セーフティゲリルのスプリングマウンティングをルーフマウンティングの方向に押し込んで、もう一方のマウンティングを反対側のルーフマウンティングに合わせます。
- ー ワッシャーおよびドーム形ナットを各側に取り付け、手で締め付けます。

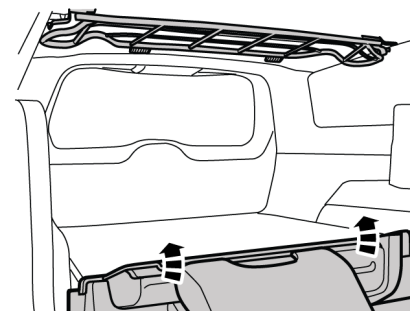
i 注意

塗装面及びルーフパネルに注意します。



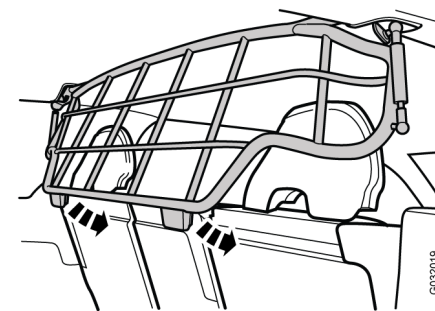
G032017

- セーフティーグリルを締め付ける際には、セーフティーグリルをルーフの方向に折り上げて、作業性を向上させます。
- レンチ (13mm) を使用して、セーフティーグリルを両側に締め付けます (推奨締め付けトルク : 20Nm) 。セーフティーグリルがしっかりと固定されていることを確認します。



G031705

- バックレストを交換します。



G032019

- セーフティーグリルを倒します。

JA セーフティーグリル

注意

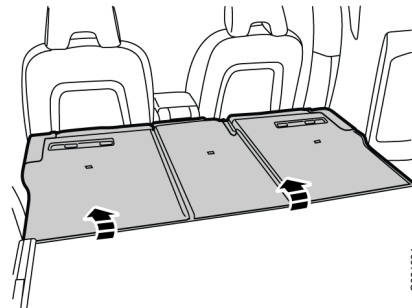
カーゴコンパートメントの荷重についての一般的なアドバイスについては、車両のオーナーズマニュアルを参照します。

取り外し

- リアバックレストを両方とも倒し、ガススプリングを解除します。
- ドーム形ナットおよびワッシャーを取り外します。グリルをルーフマウンティングから引き出します。
- ルーフマウンティングからスクリューを取り外します。

ヒント：保管するときには、紛失を防止するため、スクリュー、ワッシャーおよびドーム形ナットをセーフティーグリルに取り付けてください。

Установка

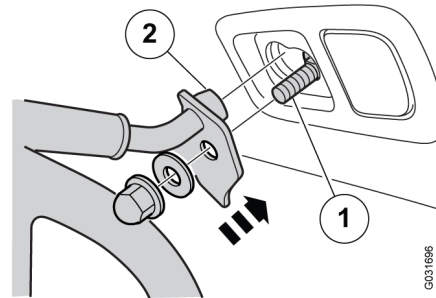


G031694

— Опустите вниз задние спинки.

Важно

Защитную решетку нельзя поднимать или опускать, если установлена защитная шторка.



G031696

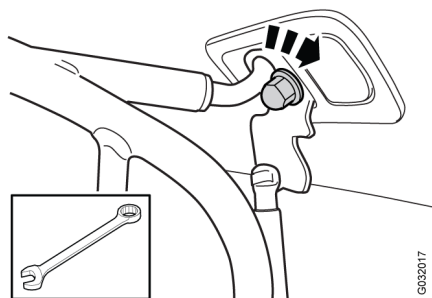
Совет: Установка защитной решетки легче выполнять вдвоем.

- Возьмите винты и разместите их в потолочных креплениях над задними боковыми окнами. Заведите винты в небольшие гнезда (1).
- Введите защитную решетку через боковую дверь. Установите крепление решетки в потолочное крепление с одной стороны (2).
- Вдавите пружинное крепление защитной решетки к потолочному креплению и установите другое крепление в потолочное крепление с другой стороны.
- Установите шайбу и соединительную гайку с каждой стороны и затяните от руки.

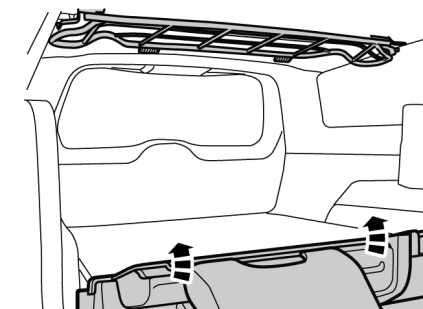
Внимание

Будьте осторожны с лакированными поверхностями и потолочной панелью.

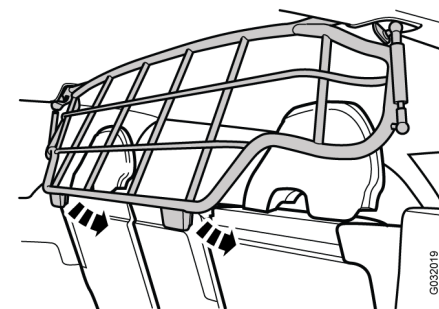
RU Защитная решетка



G032017



G032018



G032019

- Сложите защитную решетку к потолку, чтобы обеспечить лучший доступ, когда защитная решетка будет затягиваться.
- Затяните защитную решетку с обеих сторон с помощью гаечного ключа, **13 мм**. Рекомендуемый момент затяжки **20 Нм**. Проверьте, чтобы защитная решетка была прочно установлена.

— Поставьте спинки на место.

— Опустите защитную решетку.



Внимание

Общие советы по размещению груза в багажном отделении см. в инструкции автомобиля.

Снятие

- Опустите задние спинки, чтобы разгрузить пневматические пружины.
- Снимите соединительные гайки и шайбы. Выньте решетку из потолочных креплений.
- Снимите винты из потолочных креплений.

Совет: Установите на место винты, шайбы и соединительные гайки в защитную решетку при хранении.